



1. Ouverture de la séance publique

► **M. Mars Di Bartolomeo**, *Président*. - Ech maachen d'Sitzung op a froen d'Regierung, ob se eng Kommunikatioun ze maachen huet.

► **M. Xavier Bettel**, *Premier Ministre, Ministre d'État*. - Ech net, mä mäin Noper jo, Här President.

► **M. Mars Di Bartolomeo**, *Président*. - Awer eréischt direkt hannendrun. Merci, Här Statsminister. An, wéi ugekënnegt, huet dann direkt den Här Finanzminister d'Wuert fir säin Exposé zum Budget 2016 an zu der pluriannueller Finanzplanung. Här Gramegna, Dir hutt d'Wuert.

2. 6900 - Projet de loi concernant le budget des recettes et des dépenses de l'État pour l'exercice 2016

et modifiant

1) la loi modifiée du 4 décembre 1967 concernant l'impôt sur le revenu;

2) la loi générale des impôts modifiée du 22 mai 1931 (Abgabenordnung);

3) la loi modifiée du 16 octobre 1934 sur l'évaluation des biens et valeurs;

4) la loi du 21 décembre 2001 concernant le budget des recettes et des dépenses de l'État pour l'exercice 2002;

5) la loi modifiée du 10 décembre 1998 portant création de l'établissement public dénommé «Fonds d'investissements de la Cité Syrdall»;

6) la loi modifiée du 18 février 2010 relative à un régime d'aides à la protection de l'environnement et à l'utilisation des ressources naturelles;

7) la loi modifiée du 5 juin 2009 relative à la promotion de la recherche, du développement et de l'innovation;

8) la loi du 29 avril 2014 concernant le budget des recettes et des dépenses de l'État pour l'exercice 2014;

9) le Code de la sécurité sociale;

10) la loi modifiée du 17 décembre 2010 fixant les droits d'accise et taxes assimilées sur les produits énergétiques, l'électricité, les produits de tabacs manufacturés, l'alcool et les boissons alcooliques;

et

6901 - Projet de loi relatif à la programmation financière pluriannuelle pour la période 2015-2019

- *Exposé de M. Pierre Gramegna, Ministre des Finances*

► **M. Pierre Gramegna**, *Ministre des Finances*. - Här President, Här Premierminister, léif Regierungskollegen, Dir Dammen an Dir Hären, haut ass d'Geleeënheet, fir en Tour d'horizon ze maachen iwwert dee Budget, deen ech am Numm vun der Regierung Mëtt Oktober hei déposéiert hunn. Ech hat deemools gesot, dass et e Budget wär vun der Kontinuitéit, vun der Zouverlässigkeet a vun der Solidaritéit. Dat huet sech natierlech net geännert an ech wäert och dee Leetfuedem bäibehalen.

Éier ech awer op meng aktuell Ried aginn, wollt ech dem Rapporteur, dem Här Henri Kox, Merci soe fir säi ganz déiwe Rapport, deen ech ganz impressionnant fonnt hunn, wou ganz vill Recherche dran ass, ganz vill Aarbecht. A well mer och vill mateneen a Kontakt waren, weess ech, wéi vill Zäit, Deeg a Stonnen do dropgaange sinn. Dofir, am Numm vun der Regierung, e grouesse Merci! Wahrscheinlech awer och, dovun sinn ech iwwerzeegt, hunn d'Kollegen aus der Chamber dat apprécieiert.

Ech géif gär dräi Punkten erausschlielen, déi mer déi wichtegst geschéngt hunn. Et sinn awer bäi Wäitem net déi eenzeg. E groussen Akzent, deen den Deputéierte Kox gesat huet, war op d'Nohaltegkeet vun eise Statsfinanzen. Nohaltegkeet passt natierlech gutt bei déi gréng Partei, mä Nohaltegkeet passt en fait

ganz gutt bei déi ganz Regierung. An dofir sinn ech frou, dass dat esou ënnerstrach ginn ass. A wat Bänn schwätzt, dat sinn och ganz oft déi Graphiquen. Et waren der net ganz vill, mä déi puer, déi do gewise gi sinn, sinn déi entscheidend. Verschiddener vun deene waren och an där Form, mengen ech, nach ni gewise ginn. An déi wäerten eis och an deenen nächste Jore begleeten.

Den zweete Punkt, dee mir ganz gutt gefall huet, dat sinn déi Critères socio-économiques, vun deenen den Deputéierte Kox geschwat huet. Dat sinn der, déi si méi qualitativ, déi sinn och méi schwéier ze manipuléieren an ze handhaben. Mä ech mengen, mir mussen eis do als Regierung équipéieren, fir dat besser ze molen.

Déi drëtt Saach, déi mir ganz gutt gefall huet an u sech bal kéint als eng Selbstverständlechkeet ugesi ginn, mä et ass awer keng, dat ass, dass den Här Kox och uginn huet, wat déi fënnf Prioritéite si vun dësem Budget. En huet déi iwwerholl, en huet se e bëssen anescht beschriwwen an en huet och den Akzent richtegerweis drop geluecht, dass, wa mer och vill Croissance zu Lëtzebuerg brauchen a mussen hunn, fir eise Sozialmodell kënnen ze finanzéieren, da solle mer awer och den Akzent op d'Qualitéit vun der Croissance setzen.

An e leschte Punkt: Et ass natierlech dann och vill insistéiert ginn op de Klimaschutz. Ech wäert nach dorop zrëckkommen, well dat och d'Aktualitéit war.

Et ass also e Budget vun der Kontinuitéit. An ech muss, wéi esou oft, an der Saach vum Budget insistéieren, wat fir eng Situatioun mir opfonnt hunn, wéi mer un d'Regierung komm sinn. Mir haten all Joers tëschent 2009 an 2012 en Defizit tëschent 700 Milliounen an enger Milliard Euro am Zentralstat, an der Administration centrale. De Scholdeberg ass an zéng Joer vun enger Milliard op eelef Milliarden eropgaangen. An an de leschte fënnf Joer vun der freier Koalitioun ass d'Statsschold vu 7% vun eisem Räichtum op 23% geklommen! Dat war net nëmmen en Effet vun der Kris, déi mer all unerkennen, déi 2008 stattfonnt huet, mä dat war eng Konstant vun de leschten zéng Joer. Well nëmmen am Joer 2007 hate mer en Excédent vun eisem Zentralstat.

Et ass och säit Jore gewosst, säit 2007, dass mer géifen d'Recettë vum Commerce électronique verléieren. An et war net geplangt ginn, wéi een dat soll ersetzen. Au contraire sinn déi Recettë mat lafende Käschte kompenséiert ginn, mat Dépenses. An dat war en aneren Défi, dee mer hu musse léisen.

Mir haten also strukturell Problemer. An dës Regierung huet Léisunge virgeschloen, Léisunge fonnt. De Wee ass gezecheent. A mir sinn amgang, dee Wee ze goen.

D'Schéier tëschent de Recetten an den Dépense geet erëm zesummen. 2016, d'nächst Joer also, ginn d'Dépense mat 4,8% an d'Luucht. Dat ass relativ vill. Mä dat ass awer manner héich wéi d'Recetten, déi gi 5,6% an d'Luucht. An dofir geet eisen Defizit an der Administration centrale vu 568 Milliounen erof op 438 Milliounen. Dat ass eng Verbesserung vun 130 Milliounen Euro! Par rapport zu där Situatioun, déi gewiescht wär, wa mer näischt gemaach hätten, hu mer den Defizit elo schonn halbéiert.

Wann een d'Avise liest, da mierkt een, et gëtt där Avisen, déi soen, dass d'Reduktioun vum Defizit misst méi séier goen. Ech denken do un d'Chambre de Commerce, d'Chambre des Métiers, d'Banque centrale, d'Cour des Comptes, de Conseil national des finances publiques, all déi soen, den Defizit misst nach méi séier reduzéiert ginn. Anerer fannen, dass mer missten den Defizit lafe loossen. Ech denken do un d'Chambre des Salariés, ënner anerem. Mat dësem Budget steiere mir also an der gëllener Mëtt!

D'Statsschold wäert sech iwwert déi nächst Joren um aktuellen Niveau stabiliséiere par rapport zu eisem Räichtum. Ech wëlt nach eemol drun erënneren, dass mer 2014 an 2015, mat Ausnam vum Sukuk, wou ech nach drop ze schwätze kommen, keng nei Schold opgehol hunn! De Sukuk, dat sinn 200 Milliounen. Déi hu mer opgehol, fir en neit Instrument fir d'Attraktivitéit vun eiser Finanzplaz ze maachen. Dofir hu mer dee Sukuk gemaach.

D'nächst Joer steet am Budget, dass mer kéinten 1,5 Milliarde léinen. Dat ass vill kommentéiert ginn an dofir wëlt ech hei e puer Explikatiounen dozou ginn. D'nächst Joer muss mer emol en Emprunt vu 400 Milliounen zrëckbezuelen. Dat heescht, vun deenen 1,5 Milliarde sinn der 400 emol, fir al Scholden zrëckbezuelen. Bleift also 1,1 Milliard. Wann ech dann déi 200 Milliounen vum Sukuk awer derbärechen, well déi hu mer jo awer geléint, da komme mer op 1,3 Milliarden op dräi Joer: 2014, 2015, 2016. Dat ass eng Moyenne pro

Joer vu 433 Milliounen. Wann ech da vergläichen, wat an de Joren 2010 bis 2013 geléint ginn ass: Do sinn an dräi Joer iwwer 6 Milliarden geléint ginn! A mir hunn an dräi Joer 1,3 Milliarde geléint.

Dir gesitt also, de Ratio ass komplett anescht. Tëscht 2010 an 2013 sinn 2 Milliarden d'Joer geléint ginn. Mir sinn elo op 433 Milliounen. Ech mengen, déi Zifferen soen alles a weisen, dass mer d'Scholdespiral zu Lëtzebuerg opgehale hunn.

Et ass e Budget, dat ass mäin zweete Punkt, vun der Zouverlässigkeet: Zouverlässigkeet op Zuelen, éischte Punkt, Zouverlässigkeet op Ziler, an dann Zouverlässigkeet par rapport zu den europäesche Regelen.

Zouverlässigkeet par rapport zu den Zuelen, op deenen de Budget baséiert. Ech hu bei der Virstellung vum Budget ganz kloer op d'Risiken an der Weltkonjunktur higewisen. Mä ech hu gradesou weëneg eng Glaskugel wéi déi meescht Leit heibannen. An ech ka mech just op onofhängeg Zifferen vun anere fundéieren.

Wann ech kucken, wat de Statec am Ufank vum Joer gesot huet, do huet en eis virausgesot eng Croissance vun 3,7 dëst Joer. Déi huet en elo, no dem Dépôt vum Budget, op 3,2 erofgeschraaft. Mä d'Zifferen fir 2016 an 2017 si genau déiselwecht: 3,4% fir d'nächst Joer an 3% fir 2017. Dat sinn, en fait, d'Zifferen vum Statec. U sech, géif ech bal soen, rien à signaler par rapport zu deene leschten Zifferen, déi mer am Fréijoer haten.

Wann ech d'Kommissiounszifferen kucken, déi gi fir 2015 3,1 an d'nächst Joer 3,2. Wann ech den FMI kucke fir dëst Joer fir Lëtzebuerg 4,4 an 2016 3,4. Dir gesitt, d'Schätzung sinn net ganz wäit ausereneen, an déi, déi mir geholl hunn, sinn déi vum Statec an déi leien an der Mëtt. Et schéngt e Ritual hei ze sinn, dass d'Opposition d'Zuele vu Projet-de-loien a Fro stellt. Ech hunn dat jo schonn e puer Keieren hei gesot a materliert, dass dat en fait net berechtigt ass, well mir hunn dann Zifferen gehat, déi sech herno an der Realitéit als richtig erweisen hunn.

E puer Beispiller: 2014 gouf et manner wéi 1% Ofweichung par rapport zum Projet vum Budget. Dat ass ee vun deenen nooste Budgeten, déi jee exekutéiert gi sinn, an en plus ass eisen Defizit 2014 méi niddreg gewiescht wéi virgesinn! A fir 2015 kann ech lech soen, obwuel d'Joer nach net ganz eriwwe ass, dass mer och do ganz no beim Budget wäerte leien an der Exekutioun. Ech ka confirméieren, dass d'Dépenses am Grëff sinn an dass mer bei de Recettë wäerte ganz no un d'Estimatiounen kommen. An domat wäert sech dann och erausstellen, dass mer d'Zil vun der Defizitreduktioun an d'Zil, wat mer 2015 haten, wahrscheinlech wäerten iwwertreffen an e méi lichte Defizit wäerten 2015 hunn.

Ech ginn en anert Beispill, wou dru gezweifelt ginn ass um Realismus vun eisen Zifferen. 2014 am Abrëll hat de Statec eng Etüd gemaach - an dat heiten ass net gemenzt als e Reproche un de Statec, en hat ebe säi Modell - an de Statec huet erausfonnt, dass, wa mer géifen de Secret bancaire opginn, dass mer géifen am Laf vun zwee Joer 5% vum Emploi op der Finanzplaz verléieren. Eh bien, dat ass net ageetratt, well mir hunn haut op eiser Finanzplaz liicht méi Aarbechtsplaze wéi virun zwee Joer.

An eiser Finanzplaz geet et gutt, bal kéint ee soen, erstaunlech gutt, mat all deenen Transformatiounen, déi international geschéien a mat der neier Politik vun Transparenz a Steiersaachen, déi dës Regierung agefouert huet. Ech stelle fest, dass eis Bankplaz sech do gutt ugepast huet an dass dat keng Nodeeler mat sech bruecht huet. An doriwwer freeën ech mech! Ech sinn also dofir optimistesches fir eist Land.

Dir Dammen an Dir Hären, d'Zuele fir 2016 sinn och realistesch. Verschiddener heibanne soen, de Budget pluriannuel ass net richtig, well net alles en compte geholl ginn ass, zum Beispill d'Changementer, déi wäerte komme beim Kannergeld, beim Congé parental oder bei der Steuerreform. Laut de Regele kann de Budget nëmmen op Basis vun deem opgestallt ginn, wat schonn décidéiert ass.

De Budget pluriannuel gëtt eng gutt Orientatioun, en hëlleft, nohalteg ze plangen. Et ass eng Projection à politique constante. Dat ass och esou vun de Brësseler Regele gewollt. De Mechanismus ass net perfekt, mä op alle Fall e Fortschrëtt par rapport zu fréier. E weidere Fortschrëtt wäerte mer d'nächst Joer maachen, wa mer pluriannuel Orientatiounen schonn am Fréijoer wäerten diskutéieren, esou wéi ech dat hei erwäant hat an esou wéi de Conseil national des finances publiques et virgeschloen huet an esou wéi och de Rapporteur, den Här Kox, dat och recommandéiert huet.

Zouverlässigkeet a Bezuch op d'Erreeche vun den Ziler. Ech liese gären nach eng Keier vir, wat d'Regierung sech wirklech virgeholl huet.

Am Text vum Programm vun der Regierung steet: «Compte tenu de la forte volatilité des recettes publiques et des déficits hypothéquants la soutenabilité de nos finances publiques, le Gouvernement a décidé de prendre les mesures nécessaires pour atteindre deux objectifs budgétaires principaux: - atteindre d'ici la fin de la période de législature un solde structurel des finances publiques d'au moins +0,5% du PIB;», an zweetens: «- maîtriser, voire réduire la dette publique de façon à la maintenir à tout moment en dessous de 30% du PIB.» Eh bien, mir bleiwen op der ganzer Period iwwer +0,5. Mir hunn also hei méi erreecht souguer wéi dat, wat am Accord gouvernemental stoung! An, wat d'Dette ubelaangt, confirméieren ech, dass mer do eng Stabilisatioun ronderëm 23%, 24% op der ganzer Period wäerten hunn. Et wäert also daitlech ënnert den 30% sinn, déi mer eis virginn haten.

2016 ass de Solde structurel +0,6. Ouni Zukunftspak wäere mer bei -0,7%. Mir géifen also d'Regele vun Europa net anhalen. An d'Statsschold, hunn ech jo gesot, dass se stabiliséiert gëtt. Kritiker soen, dass an absoluten Zuelen zwar eis Schold an d'Luucht geet. Dat ass richtig. Mä well eise Wuesstum esou gutt ass, kréie mir déi Stabilisatioun hin. D'Regierung erreecht also hir Ziler.

Wat den Zukunftspak ubelaangt, wëlt ech ganz kloer ënnersträichen, an ech hunn dat schonn a menger Ried am Oktober gesot, dass mer amgang sinn, deen ëmzesetzen. Mir hunn och Zifferen an den Exposé des motifs gesat, déi ech hei wëlt rappeléieren. 2015 hunn all déi Mesuren 382,7 Milliounen duergestallt, 2016 585 Milliounen, 2017 723 Milliounen an 2018 808 Milliounen. A schlussendlech eng nei Ziffer: Fir 2019 wäeren dat 842 Milliounen, woubäi dann den Effort hallef duerch d'Reduktioun vun den Dépenses ass an hallef duerch d'Erhéijung vun der TVA.

An hirem Avis op der Säit 60 weist d'BCL, dass den Ennerscheid tëschent deem, wat um Niveau vum Zukunftspak initial geplangt war, an deem, wat momentan ëmgesat ass, 2015 nëmme bei 11 Milliounen läit an 2016 nëmme bei 30 Milliounen. Do si mer also wäit ewech vun deene Montanten, déi d'Opposition an d'Welt setzt.

Et stëmmt, dass eng Rei Mesurë vum Zukunftspak nach net chiffriert waren oder nach net chiffriert sinn. Mä all déi, déi nach net chiffriert sinn oder déi nach net komplett ëmgesat sinn, sinn all mat Null am Tableau dran. An dofir hu se natierlech och keen Impakt op déi Zifferen, déi mer hei presentéieren. Ech kann lech also berouegen, den Zukunftspak gëtt ëmgesat an déi Zifferen, déi hei déposéiert gi sinn, si konkret a si realistesch!

Leschte Punkt an der Zouverlässigkeet ass de Bezuch op d'europäesch Regelen. Mat dësem Budget respektéiert Lëtzebuerg all europäesch Regelen. De Conseil national des finances publiques hat dat a sengem Avis jo deelweis ugezweifelt, mä an den Avise gesäit een, dass déi meescht Institutiounen awer och fannen, dass Lëtzebuerg do d'Strooss hält.

D'Banque centrale schwätzt an hirem Avis eng kloer Sprouch a bestätegt, dass Lëtzebuerg den Objectif à moyen terme vu +0,5% vum PIB bis Enn vun der Legislaturperiod respektéiert. Et ass richtig, dass et verschidde Methode ginn, fir dee Sold auszerechnen, an ech verweisen och do op de Rapporteur, deen op der Säit 66 vu sengem Rapport dat am Detail duerstellt.

Am Endeffekt ass awer dat, wat zielt, d'Method vun der Kommissioun. Well mir mussen eis där upassen, an dat ass de Barometer, dee mir mussen huelen, fir och ze wëssen an defir ze suergen, dass mir de Pacte de stabilité et de croissance anhalen. Mä ofgesi vum Solde structurel fannen ech, dass mer eis sollen an Zukunft - dat ass och an Häsicht vun den Diskussiounen vum nächste Fréijoer - méi op de Solde nominal konzentriieren, dee vill méi aussagekräfft ass a vill méi verständlech ass och fir de Bierger dobaussen. Och do verbessere sech eis Zifferen.

Dir gesitt also, dass d'Evolution positiv ass an dass mer um richtige Wee sinn. D'Kommissioun huet dat bestätegt an eis Feu vert fir de Budget ginn. Dese Qualitätsstempel vun der Kommissioun genee wéi eisen Triple-A sinn e Gage vu Stabilitéit fir eist Land a brénge mat sech, dass vill Investisseuren a Firmae sech u Lëtzebuerg interesséieren an hei investéieren an Aarbechtsplaze schafen.

Dofir fannen ech et och bedenklech, wann ech an zwee Avise liesen, dass déi soen, dass déi europäesch Regele missten a Fro gestallt ginn. Ech zitieren hei zwou Chambres professionnelles. D'Chambre des Salariés seet: «La CSL souligne de nouveau son mécontentement face à l'atteinte portée à la souveraineté budgétaire nationale du fait que la confection du budget est soumise aux critères stricts de l'Union européenne et de la zone euro.»



D'Chambre des Fonctionnaires et Employés publics seet: «La Chambre des Fonctionnaires et Employés publics exprime son désaccord avec les choix idéologiques proposés par la Commission européenne en matière budgétaire.»

Soll Lëtzebuerg ieren d'Regele vum Stabilitéits- a Wuesstumspakt net méi respektéieren? Et gi genuch Beispiller an Europa, déi weisen, wéi schwéier et fir Länner gëtt, déi sech net un déi europäesch Regeln halen, a wéi schwéier et herno ass, dorauserauskommen, a wivill Abousse se dann an hirer Souveränitéit hunn. Déi europäesch Regeln hëllefen eis iwwrengens, fir kredibel dobaussen opzetrieden.

► **Une voix.** - Très bien!

► **M. Pierre Gramegna, Ministre des Finances.** - A sengem Rapport recommandéert den Här Kox, d'Iddi opzegräifen, déi ech am Oktober hei och erwänt hat, d'Diskussioun iwwert d'pluriannuel Orientatioun vum Budget och am Sënn vum europäesche Kalenner an d'Fréijoer ze verleeën. Ech zitëieren aus dem Rapport: «- prévoir un débat spécifique autour de la programmation budgétaire pluriannuelle afin de souligner davantage les grandes orientations budgétaires à moyen terme et faciliter ainsi la consultation et l'implication de toutes les parties prenantes dans l'élaboration du Plan national de réforme.» Ech freeë mech, dass déi Iddi esou positiv opgehooll ginn ass vum Rapporteur, mä ech mengen, dass déi Iddi en général och wierklech gudden Uklang fënnt.

Ech kommen elo zum drëtten Deel vu menger Presentatioun. Et ass e Budget vun der Solidaritéit, nieft engem Budget vun der Kontinuitéit a vun der Zouverlëssegkeet, e Budget vun der Solidaritéit a vum sozialen Triple-A, wat mer erlaabt ze soen, dass dee sozialen Triple-A jo och d'grouss Iwwerschrëft war vun eiser Présidence vun der Europäescher Unioun. A mir hunn och do eng Rëtsch jalone gesat.

A sengem Rapport sträicht den Här Kox eraus, an dat fret mech, dass d'Dépensé fir Politique pour personnes âgées, Politique de solidarité a Politique pour personnes handicapées weider eropginn. Dat ass richtig.

De Chômage bleift e Problem. Mir hunn zwar an de leschte Méint festgestallt, dass en erofgeet, dass en elo ënnert déi 7%-Schwell kënnt, wou e laang stoe bliwwen war, an doriwwer solle mer eis freeën. Mä trotzdem, mat deenen héije Croissance-Tauxen, déi mer hunn, kéint ee sech erwaarden, dass de Chômage méi erofgeet. Firwat geschitt dat net?

Eh bien, well déi Leit, déi am Chômage sinn, net déi richteg Qualifikatiounen hunn, fir Aarbechtsplazen ze fannen, déi um Marché disponibel sinn. Dofir wäert d'Regierung, esou wéi de Minister Meisch dat och mécht, weider massiv an d'Éducation an an d'Weiderbildung investéieren, fir dass déi jonk Leit besser kënnen eng Aarbechtsplaz fannen, well se dann och besser virbereet sinn.

Ech wëll och nach eng aner Kéier an den Detail goe vun all deene Mesuren, déi geholl gi sinn am Intérêt vum deene Schwächsten an eiser Gesellschaft. Ech denken do un d'Investitiounen an de soziale Wunnengsbau, un d'Subvention loyer, déi d'nächst Joer fir d'Éischt applizéiert gëtt an déi 28 Milliounen kascht, an den Zouwuess vum de Käschten an de Chèque-services, déi 12,5% an d'Luucht ginn. Am Résumé kann ee soen, dass d'Sozialleeschtinge bal d'Halschent vum eisem Budget anhuelen!

Vereenzelter werfen der Regierung vir oder ënnerstellen hir, dass sozialen Ofbau géif gemaach ginn, ënner anerem d'Chambre des Salariés. An Zäiten, wou d'Dépensé 4,8% eropginn, ass dat eng erstaunlech Aussoll! De Statsrot schreift: «Toute affirmation selon laquelle le Gouvernement pratiquerait une rigueur excessive, voire une politique d'austérité, ne correspond pas à la réalité observée.» De Rapport vum Här Kox confirméiert dat och explizitt.

Au contraire ginn et aner Stëmmen, wéi d'Chambre de Commerce, d'Cour des Comptes, déi verlaangen, et soll méi gespuert ginn, och an deem Domän. Eh bien, dat wäerte mer net maachen. Mir sinn och hei an der gëllener Mëtt.

Zur Solidaritéit gehéiert och Stiengerechtkeet. An den Avisen, besonnesch deem vun der Banque centrale, steet vill iwwert d'Steierreform. Déi eng, zum Beispill d'Cour des Comptes, fäerten, d'Steierreform kéint ze generéis ginn an den Équiliber vum Budget a Gefor setzen. Déi aner fäerten, si kéint net generéis genuch ginn a besonnesch de Mëttelstand géif net genuch entlaascht ginn. Dat sinn alles interessant Iwwerleeungen. Déi wäerte mir mat an d'Aarbechten afléisse loossen.

Mä haut ass d'Steierreform net de Sujet. Mir sinn amgaang, op där wichtiger Reform ze schaffen, an amgaang, d'Konture festzeleeën.

Ee Punkt vum der Fiskalitéit ass zwar am Budget 2016 dran, dat ass dee vun der Régularisation fiscale. Ech wëll hei ganz kloer ënnersträichen, dass dat keng Amnestie ass, contrairement zu deem, wat behaupt gëtt, a contrairement zu deem, wat och a villen anere Länner gemaach ginn ass. Firwat nenne mer dat eng Regularisatioun?

Eh bien, well d'Leit d'Geleeënheet kréien, hir Steieren op déi zéng lescht Joren ze reguläriséieren. Dat, wat se vergiess hunn ze deklaréieren, kënne se da maachen a si bezuelen dann eng Strof vun 10% am Joer 2016 an am Joer 2017 eng Strof vun 20%. Da sot Der mer: Wou ass dann do den Intérêt? Eh bien, den Intérêt ass, dass een net op d'Gericht geet, dass keng penal Strof derbäikënn. Dat ass dat Element, wat den Ennerscheid mécht a wat d'Leit soll encouragéieren, sech ze reguläriséieren.

Déi Mesure ass sënnvoll. Déi ass eiser Zäit ugepasst. Déi kënnt an engem Moment, wou Lëtzebuerg elo den Échange automatique vun Informatiounen mat Europa mécht. An an engems maache mer hei eng Initiativ, déi ënnersträicht, dass och zu Lëtzebuerg, wéi an allen anere Länner, d'Évasion fiscale, d'Steierhannerzéiung, net gewënscht ass an net gedult ass. Mir sinn also doranner och wéi an der Transparence fiscale haut e Land wéi déi aner.

Wat méiglech Recetten ugeet vum dëser Mesure de régularisation fiscale, hu mir ganz einfach an de Budget „null“ agesat, well mer guer net wëssen, wat do op eis duerkënn, a well mer d' Règle de prudence budgétaire wëllen hei applizéieren.

Solidaritéit ass och d'Solidaritéit tëschent de Generatiounen. Den Här Kox huet a sengem Avis ganz grouse Wäert op de Volet vum der Nohaltegkeet vun eise Statsfinanze geluecht. Och d'Diskussioun am Ufank vum Mount, déi mer haten op Basis vum der Interpellatioun vum Här Gibéryen, huet gewisen, dass dat fir Lëtzebuerg e Schlëssel ass. Mir mussen derfir suergen, dass mer fir déi nächst Generatioun net e Scholdebierg hannerloossen. Dofir hu mer och als Regierung d'lescht Joer schonn de Fonds souverain gegrënnt. A mir wäerten deen och d'nächst Joer normal alimentéieren.

Eng Fro bleift en Damoklesschwäert, obwuel d'Damoklesschwäert vläicht e bësse wäit ewech ass, dat ass d'Nohaltegkeet vun eise Pensiounen. Mir wäerten 2016 d'Analys vum der Reform vum 2012, Här President, kucken, fir ze rechnen, ob déi Reform, déi gemaach ginn ass, hir Friichten dréit, an eis Assurancé gi fir d'Zukunft.

Här President, Dir Dammen an Dir Hären, esou wéi ech schonn am Oktober gesot hat, hunn ech an deem heite Budget fënnf Prioritéite gesinn an ervirgestrach:

1. de Wuesstum ënnerstëtzen,
2. investéieren am Intérêt vum Bierger,
3. de Sozialstat weider stäerken,
4. de Klimawandel eescht huelen,
5. Solidaritéit weisen iwwer eis Grenzen eraus.

De Wuesstum ënnerstëtzen a vill investéieren am Intérêt vum de Bierger, dat ass quasiment unanimement vun allen Aweise begreist ginn. 2014 op 2015 sinn d'Investisementer schonn 18% eropgaangen a si wäerten elo 2016 nach eng Kéier 15% an d'Luucht goen. Dat ass Rekordniveau! Mir sinn an Europa dat Land, wat am Prozentsatz am zweetmeeschten investéiert, no Estand. Dat ass eng Politik, déi international exemplaresch ass an déi och vun der EU an aneren internationalen Organisatiounen begreist gëtt.

De Gros vun deenen Investisementer, vun deenen 2 Milliarden 249 Milliounen, ass am Transport en commun, besonnesch beim Zuch, Ëmweltpolitik, besonnesch beim Waasserschutz, Recherche, wou mer wëllen den Deel vum der Recherche publique an d'Luucht schrauwen, an awer och d'Diversifikatiounspolitik, wou ech do eng Neiegkeet hu par rapport zu menger Ried am Oktober, an dat ass, dass mer en House of FinTech 2016 wäerte grënnen.

D'Prioritéit 3, déi vun de Sozialstat weider stäerken, hunn ech elo schonn am Detail virdru beschriwwen. Dat ass ongeféier d'Halschent vum eisem Budget.

Déi 4. Prioritéit, e puer Wuert dozou, dat ass natierlech dee ganzen Défi vum Klimawandel. Do hu mer jo zu Paräis elo e Succès kënnen enregistrieren. An ech géif gär d'Geleeënheet benotzen, fir der Ministesch Dieschbourg an dem Statssekretär Camille Gira ze félicitéieren fir déi Aarbecht, déi se do gemaach hunn am Numm vum der Europäescher Présidence. Ech hu ganz vill Luef héieren iwwert d'Roll, déi Lëtzebuerg gespillt huet. A mir kënnen houfreg sinn, dass Lëtzebuerg do als gudden a wichtige Partner konnt zum Succès bäidroen.

► **Une voix.** - Très bien!

► **M. Pierre Gramegna, Ministre des Finances.** - Déi Engagementer, déi mir international geholl hunn, ginn heiheem direkt konkret ëmgesat. Dofir geet eis Dotatioun fir den Ëmweltfong an d'Luucht, a mir sinn eent vun deene Länner, wat am meeschte fir de Klimaschutz ausgëtt, 240 Euro pro Kapp. Ech freeë mech, dass mer iwwert déi Politik e grouse Konsens zu Lëtzebuerg hunn. An et beweist och, dass mer um richtige Wee sinn, dass ënner anerem eng Chambre des Métiers an dësem Kontext an hirem Avis eis Efforten als Regierung ënnersträicht, fir d'Rénovation énergétique an den nohaltege Bau ze ënnerstëtzen.

Leschte Punkt ass natierlech d'Solidaritéit iwwer eis Grenzen eraus. Säit dem Dépôt vum Budget waren natierlech déi grausam Uschlei zu Paräis a säit dem Budgetsdépôt ass d'Migratiounskris nach ëmmer méi kloer a méi heftig ginn. A ganz Europa an och zu Lëtzebuerg wäert an Zukunft méi a Sécherheet investéiert ginn. An dat wäerte mir och als Lëtzebuerg maachen. Dëst si keng Zäiten, fir egoistesche ze sinn. An dëst sinn och keng Zäiten, fir d'Entwécklungshëllef zrëckzeschrauwen.

► **Une voix.** - Très bien!

► **M. Pierre Gramegna, Ministre des Finances.** - An dat wäert mäi leschte Punkt sinn: Mir wäerten d'Entwécklungshëllef bei 1% vum Revenu national brut halen.

► **Une voix.** - Très bien!

► **M. Pierre Gramegna, Ministre des Finances.** - Dat sinn iwwer 340 Milliounen Euro d'nächst Joer.

Här President, Dir Dammen an Dir Hären, ech si frou iwwert déi konstruktiv Avisen, déi mer kruten, an iwwert deen déiwen an interessante Rapport vum Här Kox. An ech wäert mat grousem Intérêt dës Debatte verfollegen.

Ech soen lech Merci.

► **Plusieurs voix.** - Très bien!

► **M. Mars Di Bartolomeo, Président.** - Merci dem Här Finanzminister.

Wéi ofgemaach komme mer de Mëtten un d'Diskussiounen a mir géifen elo zu eiser normaler legislativer Aarbecht iwwergoen. Mir kommen elo zum Projet de loi 6715, eng Ofännerung iwwert d'Gesetz iwwert déi technesch Autoskontroll. D'Riedezäit ass nom Modell 1 festgeluecht. An d'Wuert huet elo direkt d'Rapportrice, d'Madamm Josée Lorsché.

3. 6715 - Projet de loi modifiant la loi modifiée du 14 février 1955 concernant la réglementation de la circulation sur toutes les voies publiques

Rapport de la Commission du Développement durable

► **Mme Josée Lorsché (déi gréng), rapportrice.** - Merci, Här President. Dir Dammen an Dir Hären, mam Projet de loi 6715 kënnt et zu enger weiderer Modifikatioun vum Gesetz vum 14. Februar 1955, wat de Verkéier op allen ëffentleche Stroosse regelt. Et ass also e Gesetz, wat 60 Joer um Bockel huet a scho méi wéi eemol modifizéiert ginn ass.

Méi speziell geet et haut drëms, de Contrôle technique vun de Gefierer besser ze organiséieren an zur gläicher Zäit dräi europäesch Direktiven aus dem Joer 2014 ëmzesetzen. Si bezéie sech allen dräi op den europäesche Paquet Contrôle technique.

Wéi Dir wësst, gëtt de Contrôle technique hautdesdaags vun der SNCT, der Société Nationale de Contrôle Technique, duerghefuert. Insgesamt ginn et dräi Kontrollstatiounen am Land, eng zu Sandweiler, eng zu Esch/Uelzecht an eng zu Wëlwerwol, mat enger Annex fir Camionen zu Biissen. Well dës Statiounen, dat wësst Der och, ganz oft iwwerlaascht sinn a wéinst laange Waardezäiten ëfters an der Kritik stinn, huet d'Regierung am Koalitionsaccord vum 2013 festgehalten, de ganze System op de Leescht ze huelen an ze verbesseren.

Nodeems an der Vergaangenheet schonn eng Rei Verbesserungen um System virgeholl gi waren, wéi ënner anerem d'Verlängerung vun den Öffnungszäiten, d'Installatioun vum zousätzleche Spuren, d'Méiglechkeet, liicht motoriséiert Gefierer an de Garage kontrolléieren ze loossen, geet et also bei dësem Gesetzesprojet ëm weider Erliichterungen. Ëm Erliichterungen, déi de System méi kulant an accessibel solle maachen, ouni awer en negativen Impakt op d'Sécherheet vun de Gefierer an op hir Emissiounsnormen ze hunn. Well technesch Sécherheitsmängel de Grond vu schwéieren Accidenter kënne sinn, ginn d'Exigenzen um Niveau vun der Sécherheet souguer mat dësem Projet de loi nach verschäerft.

Domat kommen ech bei déi konkret Ännerungen, déi mat dësem Projet de loi an d'Wee geleet ginn. Engersäits bezéie se sech op d'Périodicitéit vun der Kontroll, anersäits op d'Ouverture vum Marché fir aner Organismes de contrôle.

Um Niveau vun der Périodicitéit si sechs grouss Modifikatiounen virgesinn:

Éischtens gëtt de Contrôle de conformité, dee bis haut fir d'Immatrikulatioun vun engem neie Gefier virgeschriwwen war, ofgeschafft. Dat heescht, an Zukunft ass et net méi néideg, mat engem neien Auto an enger Kontrollstatioun ze passéieren. D'Immatrikulatioun mécht sech an Zukunft op Basis vun engem Dossier, deen iwwer Courrier postal oder électronique un d'SNCA geschéckt gëtt an duerno iwwer Recommandé oder bei der SNCA an Empfang geholl ka ginn.

Zweetens gëtt déi éischt technesch Kontroll net méi no 3,5 Joer fälleg, mä eréischt no 4 Joer.

Drëttens steet bei normalen Autoen, Motorieder a Remorquë mat engem Gewicht tëschent 750 a maximal 3.500 kg eréischt 2 Joer no der éischter Kontroll eng zweet Kontroll um Programm, also net méi wéi haut no engem Joer. No enger Lafzäit vun insgesamt 6 Joer ass dann eng järelech Kontroll virgesinn. Haut ass déi, wéi Der wësst, no 4,5 Joer fälleg.

Déi véiert Modifikatioun um Niveau vun der Périodicitéit betrëfft d'Remorquen, déi net fir den Transport vu Persounen destiniéiert sinn an e Gewicht vun ënner 750 kg hunn. Hei gëtt d'Kontroll ganz einfach ofgeschafft, well dës Gefierer net iwwer technesch Elementer, wéi zum Beispill Bremsen oder aner Elementer, verfügen.

Dann déi fënneft Modifikatioun: Hei gëtt d'Dispositioun ofgeschafft, datt Autobussen, Autocaren, Camionen, Trakteren oder Semitraktere vu Remorquen, déi geluede méi wéi 3.500 kg kënnen errechen, all 6 Méint kontrolléiert musse ginn. Hei gëtt d'Périodicitéit op 1 Joer verlängert, woumat de Fuerderung vum de Gewerkschafte Rechnung gedroe gëtt.

Sechstens: Da gëtt déi järelech Frequenz vun Autoschoulen a vun de Locatiounsween, déi iwwer Locatiounsfirmer an ouni Chauffeur kënne gelount ginn, ofgeschafft. Dës Autoe gi mat deenen anere Gefierer gläichgesat.

Ee Punkt, deen nei definéiert gëtt, bezitt sech op d'Oldtimer, an anere Wieder op d'Véhicules historiques, déi an de betraffene Kreesser fir eng Rei Diskussiounen a Froe gesuergt hunn. Hei trëtt eng europäesch Dispositioun a Kraaft, déi d'Konditiounen festsetzt, ënnert deenen en Auto als Véhicule historique unerkannt gëtt. Et handelt sech dobäi ëm déi Kategorie vun Autoen, déi 30 Joer al sinn op d'mannst, an hirem Originalzustand bliwwen sinn an déi och haut net méi produzéiert ginn.

Ech weess net, wivill Leit vun lech esou een Oldtimer hunn, mä et ass eng interessant Diskussioun gewiescht och an der Kommissioun. Well dës Autoen an éischer Linn als historesche Patrimoine ugesi ginn a kaum am Alldag benotzt ginn, brauchen d'Ween, déi virum 1. Januar 1950 ugemellt gi sinn, och an Zukunft net kontrolléiert ze ginn.

Aner motoriséiert Gefierer, déi vun der Kontroll entbonne ginn, si sämtlech Gefierer, deenen hir maximal Vitesse ënner 25 km/h läit, grad wéi aner modern Gefierer wéi Segway, Scooter, E-Bike, motoriséiert Go-Karten oder motoriséiert Rollstill, där et der ëmmer méi ginn. Dës Gefierer brauchen och an Zukunft net méi enregistriert ze ginn, wat natierlech eng administrativ Vereinfachung fir d'Biergerinnen an d'Bierger wäert duerstellen.

Sämtlech Detailer zu den Échéancen a Konditiounen fannt Dir am Artikel 3 vun dësem Projet de loi, deen den Artikel 4bis vum Gesetz vum 14. Februar 1955 modifizéiert. E ganz iwwersichtlechen Tableau mat de Bestëmmungen wäert Dir och um Site vum MDDI fannen, deen do wäert publizéiert ginn. A fir déi, déi ganz presséiert sinn, ass schonn en Dokument prett, wat ech lech dann emol beispillhaft wëll iwwerreechen, wann Der wëllt wëssen, ëm wat et hei speziell geet.

(**Mme Josée Lorsché dépose une documentation sur le bureau de la présidence.**)

► **M. Mars Di Bartolomeo, Président.** - Merci.

► **Mme Josée Lorsché (déi gréng), rapportrice.** - Ech kann lech och eng Mail maache mat alle Bestëmmungen. Et ass wierklech relativ komplizéiert an detailléiert, soudatt ech elo net op all Detailer kann agoen.